

初级下

LOVE CHINESE AT FIRST SIGHT

Primary Level

施洁民 [日] 蒲丰彦 编著

范祥涛 译



一见钟情学汉语

(英语版)



上海译文出版社

初级下

LOVE CHINESE AT FIRST SIGHT

Primary Level

施洁民 [日] 蒲丰彦 编著

范祥涛 译

江苏工业学院图书馆
藏书章

一见钟情学汉语

(英语版)



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

一见钟情学汉语:英语版:初级. 下 / 施洁民等编著;范祥涛译.
—上海:上海译文出版社,2009.9
ISBN 978-7-5327-4879-2

I. 一… II. ①施…②范… III. 汉语—对外汉语教学—教材
IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 140860 号

本书所有版权归本社独家所有,
非经本社同意不得连载、摘编或复制

Love Chinese at First Sight (Primary Level II)

一见钟情学汉语(初级下)
(英语版)

施洁民 [日] 蒲丰彦 编著
范祥涛 译

上海世纪出版股份有限公司
译文出版社出版、发行

网址: www.yiwen.com.cn

200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc

全国新华书店经销
上海市印刷七厂有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 7 插页 2 字数 210,000

2009 年 9 月第 1 版 2009 年 9 月第 1 次印刷

印数:0,001—3,000 册

ISBN 978-7-5327-4879-2/H • 918

定价:39.00 元

(含 MP3 一张)

如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T: 021-69113557

Preface

Learning Chinese at First Sight is a textbook written for beginners of Chinese learning in English countries. It includes four volumes: Primary Level (Vols. I, II) and Intermediate Level (Vols. I, II).

In recent years with the constant intensification of communication between China and English countries in various fields, there have been an increasing number of people from these countries to come to China for study or visit or both. More enterprises from English countries choose to invest in China. These students, visitors and people from these countries staying at or living permanently in China for the sake of work—all of them highly expect to learn Chinese in a short period of time, using correct pronunciation to exchanging ideas with Chinese people and correct speech to work. *Learning Chinese at First Sight* is just a textbook intended to satisfy these needs. For the convenience of beginners to remember what is learned, many exercises are specially designed.

This book is the second volume of the Primary Level, in which over 730 words and more than 80 sentence patterns are embraced. They are mostly selected respectively from the content of the first, second, third and fourth levels in *The Outline of HSK Vocabulary* and *The Outline of HSK Grammar*. Moreover, tens of new words are added which have been internalized in real life.

Our sincere thanks are indebted to Mr. Shen Xunfeng from Shanghai Translation Publishing House for his kind instructions during the writing and publication of this book.

Compiler
June, 2004

词性简称表
Abbreviations

adj.	adjective	形容词
adv.	adverb	副词
aux.	auxiliary	助动词
cl.	classifier	量词
conj.	conjunction	连词
int.	interjection	叹词
n.	noun	名词
num.	numeral	数词
pref.	prefix	词头
prep.	preposition	介词
pron.	pronoun	代词
suf.	suffix	词尾
v.	verb	动词

Table of Contents

Preface

Abbreviations

第二十一课	出差准备	1
第二十二课	开会前	9
第二十三课	当参谋	17
第二十四课	在干洗店	27
第二十五课	谈做饭	36
第二十六课	去机场	45
第二十七课	逛步行街	53
第二十八课	咱们不是有 AA 制的规矩吗	61
第二十九课	谈考试	70
第三十课	去游泳	79
第三十一课	她在学做中国结	88
第三十二课	欣赏中国音乐	97
第三十三课	游览古镇	106
第三十四课	我想去按摩店	115
第三十五课	国庆假日	123
第三十六课	吃月饼	132
第三十七课	参加国际马拉松比赛	142
第三十八课	婚宴开始前	150
第三十九课	买贺年卡	159
第四十课	谈过年	168

Commonly used classifiers	177
---------------------------	-----

English translations of texts	178
-------------------------------	-----

Grammatical items of each lesson	192
----------------------------------	-----

Key to exercises	194
------------------	-----

Exercises II in CD	196
--------------------	-----

Word list	203
-----------	-----

Dì èrshíyī kè

第二十一课

Chūchāi zhǔnbèi

出差 准备



Language Points

- a. 她把房子卖掉了。
- b. 史密斯先生把出差的准备都做好了。
- c. 那本杂志张小姐借走了。
- d. 我以为他也来中国了。



Text



江先生: Shǐmìsī xiānsheng, míngtiān nǐ jǐ diǎn chūchāi?
史密斯 先生, 明天 你 几 点 出差?

史密斯: Zǎoshang qī diǎn líng wǔ fēn, Wáng mìshū
早上 七 点 零 五 分, 王 秘书
gānggāng bǎ jīpiào gěi wǒ sònglái le.
刚刚 把 机票 给 我 送 来 了。

江先生: Zhème zǎo? Bùguò, dào Guǎngzhōu yě kuài jiǔ
这么 早? 不过, 到 广州 也 快 九
diǎn le.
点 了。

史密斯: Shì de. Wǒ xiǎng xià fēijī yǐhòu, zhíjiē qù
是 的。我 想 下 飞机 以后, 直接 去
fēngōngsī bǎ shìqíng bàndiào. Zhèyàng, dìèrtiān kěyǐ
分公司 把 事情 办 掉。这样, 第二天 可以
qù Shēnzhèn kèhù nàr le.
去 深圳 客户 那儿 了。

江先生: Zhèyàng de ānpái hěn hǎo. Duì le, Shēnzhèn nà
这样 的 安排 很 好。对 了, 深圳 那
jiā gōngsī de dīnghuò jìhuà yǐjīng quèrèn hǎo le
家 公司 的 订 货 计划 已经 确认 好 了
ma?
吗?

史密斯: Quèrèn hǎo le. Wáng mìshū yǐ bǎ nà fèn jìhuà
确认 好 了。王 秘书 已 把 那 份 计划
jìzǒu le.
寄 走 了。

江先生: Jìzǒu le? Jìdào nǎr le?
寄 走 了? 寄 到 哪儿 了?

史密斯: Zǒng gōngsī.
总 公司。

江先生: Duìbuqǐ, wǒ yǐwéi…… Shǐmìsī xiānsheng, nín
对不起, 我 以为…… 史密斯 先生, 您

míngtiān yīdàzǎor yào gǎn fēijī, jīntiān
 明天 一大早儿 要 赶 飞机, 今天
 zǎodiǎnr huíjiā xiūxi ba.
 早点儿 回家 休息 吧。

Hǎo, wǒ bǎ zhè fèn bàogào dǎwán yǐhòu jiù
 史密斯: 好, 我 把 这 份 报告 打完 以后 就
 huíqù.
 回去。

Words



- | | | | |
|---------|-----------|-----------|---|
| 1. 房子 | fángzi | (n.) | house |
| 2. 卖 | mài | (v.) | sell |
| 3. 掉 | diào | (v.) | (used after other verbs) expressing completion of actions |
| 4. 准备 | zhǔnbèi | (n., v.) | preparation, prepare |
| 5. 好 | hǎo | (adj.) | (used after verbs) expressing completion of action |
| 6. 走 | zǒu | (v.) | (used after other verbs) meaning "away" |
| 7. 以为 | yǐwéi | (v.) | feel (not in agreement with fact) |
| 8. 机票 | jīpiào | (n.) | flight ticket |
| 9. 刚刚 | gānggāng | (adv.) | just now |
| 10. 也 | yě | (adv.) | also |
| 11. 下 | xià | (v.) | get off |
| 12. 直接 | zhíjiē | (adv.) | directly |
| 13. 分公司 | fēngōngsī | (n.) | branch company |
| 14. 事情 | shìqing | (n.) | matter, affair |
| 15. 这样 | zhèyàng | (pron.) | thus, in this way |
| 16. 可以 | kěyǐ | (aux. v.) | can |
| 17. 那儿 | nàr | (pron.) | (used after noun) there |
| 18. 安排 | ānpái | (n., v.) | arrange, arrangement |

Love Chinese at First Sight

19. 订货	dìnghuò		to order goods
20. 确认	quèrèn	(v.)	confirm
21. 一大早儿	yīdàzǎor		the early morning
22. 赶	gǎn	(v.)	catch, hurry through

Proper nouns



深圳 Shēnzhèn

Supplementary words



1. 垃圾	lājī	(n.)	rubbish
2. 扔	rēng	(v.)	throw, cast
3. 盒饭	héfàn	(n.)	bento
4. 下个月	xiàgeyuè	(n.)	next month
5. 资料	zīliào	(n.)	data
6. 想	xiǎng	(v.)	think, consider
7. 台	tái	(cl.)	(used of machine, device, drama, etc.)
8. 电视机	diànshìjī	(n.)	TV set
9. 清楚	qīngchu	(adj.)	clear
10. 交	jiāo	(v.)	hand over
11. 参加	cānjiā	(v.)	participate
12. 晚会	wǎnhuì	(n.)	evening party

Grammatical explanation



一、Verb + complement of result

The structure of verb plus various complements can express more subtle meanings, such as “verb + 得 + word of result, degree and direction” (Lesson Nineteen, Book I) and “verb + 来 or 去” (Lesson Twenty, Book I).

In addition, verbs can be directly followed by complements to indicate the results of action. For example,

Verb + “掉” → disappear

鸡蛋大家都吃掉了。(Those eggs have been eaten.)

Verb + “好” → good completion of action

明天的课你准备好了吗?

(Have you prepared well for tomorrow's class?)

Verb + “走” → away

这张票他拿走了。(He has taken away this ticket.)

Besides, various other verbs and adjectives can be used after verbs.

二、“以为”

There are many ways to express “think” and “consider”, one of which is “以为”. Nevertheless, it is frequently used to mean “It was thought that ... but it does not turn out to be so.”

(1) 我以为你已经走了,原来还在这儿。

(I thought you had left. But you are still here.)

(2) 我以为她们都是美国人呢。

(I thought they were all Americans.)

三、“也”

The word “也” means “also”, as in “你也去吗?”(Will you also go?) and “他们也是中国人吗?”(Are they also Chinese?). In some cases the word “也” is also used for the purpose of the ease of mood. Without this word sentences of this kind would sound blunt.

Exercise I



Please read aloud the following sentences.

1. ① 她把房子卖掉了。
 ② 我想去分公司把事情办掉。
 ③ 大家都走掉了。
 ④ 垃圾我没扔掉。
 ⑤ 今天我没把盒饭吃掉。
2. ① 史密斯先生把出差的准备都做好了。
 ② 我把下个月的工作计划好了。

Love Chinese at First Sight

- ③ 他已经订好了回国的机票。
④ 我们快准备好会议资料吧。
⑤ 我还没想好节日去哪儿玩。
3. ① 那本杂志张小姐借走了。
② 我的手机被妹妹拿走了。
③ 她带走了很多书。
④ 那个客人买走了两台电视机。
⑤ 他没寄走行李。
4. ① 请你说清楚一点儿。
② 我把信交给她了。
③ 我的电脑被弟弟搞坏了。
④ 小王把房间打扫干净了。
⑤ 他听懂了我的话。
5. ① 我以为他也来中国了。
② 江先生以为史密斯先生把信寄到深圳去了。
③ 他以为我也去参加晚会。
④ 大家都以为她是美国人。
⑤ 我以为今天王小姐不上班。

Exercise II



Listening practice

1. Choose the correct picture according to what you hear on the CD.

① A



B



C



D



② A



B



C



D



2. Make the best choice according to what you hear on the CD.

① A. 好,我马上就洗。

B. 洗干净了。

C. 好,我马上吃。

D. 已经洗好了。

② A. 不是你买来了吗?

B. 不是昨天王小姐借走了吗?

C. 不是她借来的吗?

D. 不是你的吗?

③ A. 是呀,我以为她是驻外人员。

B. 是呀,她就是医生。

C. 是呀,我也以为她是留学生。

D. 是呀,她也是留学生。

④ A. 不用谢。

B. 这个礼物也就这么贵。

C. 生日礼物是你的吗?

D. 太谢谢你了!

Assignment I



Make sentences with the following words.

1. 扔掉

_____。

2. 拿走

_____。

3. 订好了

_____。

4. 我以为

_____。

5. 快…了

_____。

6. 刚刚

_____。

Assignment II



Please use your own background to complete the following dialogues.

1. A: 你经常出差吗?

B: _____。

2. A: 在中国,你出差过吗? 去过哪里?

B: _____。

3. A: 出差时,你喜欢坐飞机还是坐汽车、火车? 为什么?

B: _____。

4. A: 你出差前做很多准备吗?

B: _____。

5. A: 你能说中文订机票吗?

B: _____。

Dì èrshíèr kè
第二十二课

Kāihuì qián
开会前



Language Points

- a. 这台电脑便宜多了。
- b. 小张走上去了。
- c. 那儿的沙发搬进来了。
- d. 这件事他干得很好。



Text



秘 书: Shǐmìsī xiānsheng, nín huílái le?
史密斯 先生, 您 回来 了?

史密斯: Duì. Zuótiān wǎnshàng huí Shànghǎi de.
对。 昨天 晚上 回 上海 的。

秘 书: Guǎngzhōu nàbiān rèburè?
广州 那边 热不热?

史密斯: Hěn rè. Bǐ Shànghǎi rè duō le.
很 热。 比 上海 热多 了。

秘 书: Shì ma? Nín zuówǎn gāng huí Shànghǎi yě bù
是 吗? 您 昨晚 刚 回 上海 也 不
xiūxi yītiān?
休息 一天?

史密斯: Yīnwèi jīntiān yào kāihuì. Ò, duìle, tīngshuō
因为 今天 要 开会。 哦, 对了, 听说
huìyìshì yǐjīng bāndào sān lóu le, shì ma?
会议室 已经 搬到 三 楼 了, 是 吗?

秘 书: Duì. Jīntiān de huìyì jiù zài sān lóu kāi,
对。 今天 的 会议 就 在 三 楼 开,
bùguò, xiànzài diàntī zànshí bù tíng sān lóu,
不过, 现在 电梯 暂时 不 停 三 楼,
nín qù kāihuì shí, yào zǒushàngù.
您 去 开会 时, 要 走上去。

史密斯: Hǎo.
好。

(The phone bell rings and the secretary goes out to answer it.)

秘 书: Shǐmìsī xiānsheng, nín de diànhuà.
史密斯 先生, 您 的 电话。

史密斯: Ò, bǎ diànhuà jiējìnlái ba.
哦, 把 电话 接进来 吧。

(Smith answers the phone call.)

史密斯：这次的 产品 你们 做得 很 不错。
 Děng kāihuì de shíhòu, wǒ huì xiàng zǒngjīnglǐ
 等 开会 的 时候，我 会 向 总经理
 huìbào de. Nín fàngxīn ba. Xiàgexīngqī wǒ
 汇报 的。您 放 心 吧。下 个 星期 我
 yīdìng gěi nín yī gè mǎnyì de huíyīn. Zàijiàn!
 一 定 给 您 一 个 满 意 的 回 音。再 见！

Words



- | | | | |
|----------|-------------|---------|--|
| 1. 多了 | duōle | | much more |
| 2. 上去 | shàngqù | (v.) | go upstairs |
| 3. 进来 | jìnlái | (v.) | come in |
| 4. 得 | de | (aux.) | (used after verbs or adjectives to express result, degree, etc.) |
| 5. 前 | qián | (n.) | (used after verbs or sentences) before |
| 6. 暂时 | zànshí | (adj.) | for the moment, temporary |
| 7. 停 | tíng | (v.) | stop |
| 8. 接 | jiē | (v.) | put through |
| 9. 产品 | chǎnpǐn | (n.) | product |
| 10. 不错 | bùcuò | (adj.) | not bad, quite good |
| 11. 等 | děng | (v.) | wait until, when |
| 12. 向 | xiàng | (prep.) | (direction of action) to |
| 13. 汇报 | huìbào | (v.) | report |
| 14. 放心 | fàngxīn | (v.) | be at ease |
| 15. 下个星期 | xiàgexīngqī | (n.) | next week |
| 16. 一定 | yīdìng | (adv.) | surely, by all means |
| 17. 满意 | mǎnyì | (adj.) | satisfying |
| 18. 回音 | huíyīn | (v.) | reply |